

- (1) Auto uderzył dziecko.  
 car.NOM hit.3SG child.ACC  
 car.ACC hit.3SG child.NOM  
 'The car hit the child.' / 'The child hit the car.'

- (2) Auto uderzył dziecko.  
 car.NOM hit.3SG child.ACC  
 'The car hit the child.'  
 car.ACC hit.3SG child.NOM  
 'The child hit the car.'

- (3) gef hundinum matinn  
 gje hunden maten  
 give the dog the food  
 gib dem Hunde das Essen  
 One of the daily chores.



- (4) III | ➡ ➡ ➡ ➡  
 ugrt ✎ q  
 'Ugarītu 📖 q  
 Ugarit q  
 An ancient city in the east Mediterranean.  
 Also known as Ras Shamra ("head fennel" = Cape Fennel).



- (5) thu-mi-t-əm =k'wa Mink.  
 go.RIL.CTR.PASS =.QUOT Mink  
 chichiya7-u-s =k'wa Mink te= c'estaya.  
 grandmother.PST.3POSS =.QUOT Mink .DET= knothole  
 'Mink went towards it. The knothole was Mink's grandmother.'
- (6) *a delak a uleker er ngak el kmo ng-ngerai a sensei*  
 mother-my asked P me L Comp CL-what teacher  
*a milskak a buk me a Toki a ulterur e<sub>i</sub> er ngak*  
 gave book and Toki sold P me  
 'My mother asked me what the teacher gave me a book and Toki sold me'
- (7) *bites dog cat*  
 verb dd cc  
 'The dog bites the cat.'  
 \*'The cat bites the dog.'

- (8) *kma t'əlčqu-(y)in*  
**.1SG .1SG.SUB-see-.2SG.OBJ**  
 'I saw you.' (S1:71)
9. *Dies ist ein Beispiel*  
 This is an example  
 $( ) \mapsto . : \backslash usepackage{gb4e} \backslash usepackage{etoolbox} \backslash makeatletter \backslash patchcmd \ exe {\the xnumi} {\the xnumi.} {\} \backslash makeatother$
- (10) *Saja mem-bawa surat itu kepada Ali.*  
 I **.CAUSE**-bring letter the to Ali.  
 I brought the letter to Ali.
- (11) *nyumba i-na-on-ek-a (na) wa-tu*  
 house(9) 9-**.PRS**-see-**.NEUT-FV (.COM)** 2-person  
 intended: '(A/the) house is seen by people.'
- (12) *a-li-sem-a kwamba "na-m-ju-a"*  
 1-**.PST**-speak-**.FV .COMP .1SG.PRS**-1-know-**.FV**  
 'He said, "I know him."'
- (13) *Das ist ein deutsches Beispiel.*  
 this is a German example
- (14) *Das ist einer dieser sehr langen Sätze, die es in der a*  
 this is one of-these very long sentences that it in the a  
*b deutschen Sprache gibt.*  
 b German language gives
- (15) *Das ist einer dieser sehr langen Sätze, (German)*  
 this is one of-these very long sentences  
*die es in der a b deutschen Sprache gibt.*  
 that it in the a b German language gives  
 This item has a language note.
- (16) *On the honeydew melon*  
 The **honeydew melon** is one of the two main cultivar types in Cucumis melo Inodorus Group. It is characterized by the smooth rind and lack of musky odor.

El **melón verde**, melón blanco, casaba, melón rocío de miel o melón tuna es un fruto de la familia del melón Cucumis melo (Cucumis melo) que se cultiva en general para el consumo gastronómico. La fruta es similar al melón anaranjado o cantalupo, pero tiene un sabor más dulce, contiene más agua y posee un color verde pálido o claro en su interior.

Le melon honeydew, ou melon miel, est un melon du groupe de cultivars de l'espèce *Cucumis melo* (famille des Cucurbitaceae). Le groupe *Inodorus* inclut le melon honeydew, le melon musqué, le melon d'hiver et d'autres hybrides du melon.

Il melone verde è un gruppo di colture appartenente al gruppo *Inodorus* della specie dei *Cucumis melo*.

Tale gruppo comprende oltre al melone verde anche il melone persiano, di inverno, casaba e crenshaw.

- (17) *The honeydew melon*  
**.ART .PROD.MET.ATTR .FRUIT**

- (18) *Naoya-wa Mari-ga Nani-o Non-da ka Yumi-ni it-ta*  
 Naoya-**TOP** Mari-**NOM** what-**ACC** drink-**PAST** Q Yumi-**DAT** it-**PAST**  
*no?*  
 Q?  
 '(Lit.) For which x, x a thing, Naoya said to Yumi whether Mari drink x.'

- (19) *Naoya-wa<sup>1</sup> Mari-ga<sup>2</sup> Nani-o<sup>3</sup> Non-da<sup>4</sup> ka<sup>5</sup> Yumi-ni<sup>6</sup>*  
 Naoya-**TOP**<sup>1</sup> Mari-**NOM**<sup>2</sup> what-**ACC**<sup>3</sup> drink-**PAST**<sup>4</sup> Q<sup>5</sup> Yumi-**DAT**<sup>6</sup>  
*it-ta<sup>7</sup> no?<sup>8</sup>*  
 it-**PAST**<sup>7</sup> Q?<sup>8</sup>  
 '(Lit.) For which x, x a thing, Naoya said to Yumi whether Mari drink x.'

- |      |                            |  |   |  |  |   |
|------|----------------------------|--|---|--|--|---|
| (20) | <i>οὐ</i><br>ou<br>not     | <i>θέλω</i><br>thelō<br>want. <b>1SG</b> | <i>δὲ</i><br>de<br>but                                | <i>ὕμᾱς</i><br>humas<br>you. <b>ACC.PL</b>       | <i>ἀγνοεῖν,</i><br>agnoein<br>be-ignorant. <b>PRES.INF</b> | <i>ἀδελφοί,</i><br>adelphoi<br>brothers. <b>VOC</b> |
|      | <i>ὅτι</i><br>hoti<br>that | <i>πολλάκις</i><br>polakis<br>often      | <i>προεθέμην</i><br>proethemēn<br>planned. <b>1SG</b> | <i>έλθεῖν</i><br>elthein<br>come. <b>AOR.INF</b> |  |   |

But I don't want you to be unaware, brothers, that many times I planned to come.  
 (Rom 1.13)

- (21) *w-for-w line 1*  
 w-for-w line 2  
 w-for-w line 3  
 w-for-w line 4  
 Line 4, Trans A  
 Line 4, Trans B  
 Line 4, Trans C

(22) *w-for-w line 1*

Line 1, Trans A

Line 1, Trans B

Line 1, Trans C

w-for-w line 2

Line 2, Trans A

Line 2, Trans B

Line 2, Trans C

w-for-w line 3

Line 3, Trans A

Line 3, Trans B

Line 3, Trans C

w-for-w line 4

Line 4, Trans A

Line 4, Trans B

Line 4, Trans C

#### option key preamble=

(23) Somebody has arrived late.

*#Ich bin schon da*

I am already there

‘I am here already.’

Source Reference

<https://tex.stackexchange.com/questions/308008/gb4e-phantom-spacing>

(24) *[This] is an example which displays properly.*

(25) *[This] a is an example which displays properly.*

(26) \*

*[This] b is an example which displays properly.*

(27) *\*[This] c is an example which displays properly.*

Source Reference

<https://tex.stackexchange.com/questions/590883/how-to-use-gb4e-to-produce-glossed-example-with-bracket>

Text, see footnote<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *This is a footnoted example.*

dA V iA Adj N

- (28) *Text*<sup>2</sup>, *text*, *text*.  
Text<sup>3</sup>, text, text.  
Text<sup>4</sup>, text, text.  
Text is here<sup>5</sup>, text, text.

---

<sup>2</sup>A footnote.

<sup>3</sup>A footnote.

<sup>4</sup>A footnote.

<sup>5</sup>A footnote: Source Reference

<https://tex.stackexchange.com/questions/334636/using-gb4e-to-insert-footnote-in-gll-line>

(29) *luizcid*      *dun-*      *ua-*      *glud-* *gan*      *giumima*  
 ART      PFX      PFX      V      SFX      N  
 ATEL-      NPST-      be.**OLD**-      ACT-      VST.**PTCP**      woman  
 there was a      being old      woman who  
    Something else

⏟  
 Ergative subject of muiddrin

Over text

⏟  
 Under text

Source Reference

<https://tex.stackexchange.com/questions/355934/horizontal-curly-braces-in-expex-glossing-example>  
 xxx

**Right-to-Left** See the example (uses polyglossia).

**Even height and depth** with a zero width \vrule.

**tfeL-ot-thgiR**

<p>مثبتة</p> <p>τω-δευτέρω do reinado x muthabatat installed</p>	<p>حقيقة</p> <p>έτει ano-segundo x haqiqat reality</p>	<p>هناك</p> <p>εν τω No hunak there</p>	(30)
<p>طويل</p> <p>Ναβουχοδονόσορ Nabucodonsor x tawil long</p>	<p>زمن</p> <p>βασιλείας sonhou x zaman time</p>	<p>منذ</p> <p>της de Nabucodonosor x mundh ago</p>	

المقروء	المحتوى	أن	وهي
και o espirito dele, x almaqu' read	ενύπνιον desconcertou-se x almuhtawaa content	Ναβουχοδονόσορ e x 'ana that	ενυπνιάσθη um sonho, x wahi which
سيلي القارئ	ما	لصفحة	
και sono dele x silahi alqari distract the-reader	το πνεύμα αυτού o x ma what-will	εξέστη e x lisafhat for-page	
		عن الترك	
		ο ύπνος αυτού se lhe fugiu. y ean alturk about the-turk/leaving	

‘There is a long-established fact that the readable content of a page will distract the reader from leaving.’

Source Reference

<https://tex.stackexchange.com/questions/317589/arabic-russian-interlinear-text/317703#317703>

**Reset line formats** with `\glresetlineformats`.

(31) x y z  
a b c  
a b c  
a b c  
a b c  
a b c

**Subscripts and Superscripts** with `\glsub{}` and `\glsuper{}`.

(32)  $x_a y_a z_b$   
 $a^x b^y c^z$   
 $a_1 b_2 c_3$   
 $a b c$   
 $a b c$   
 $a b c$

**Single-item Sequence as Input Line**

(33) The cat sat on the mat.  
The cat sat on the mat!  
The cat sat on the mat?  
The cat sat on the mat??

**Sequence item as Input Line**

(34) Many Volcanoes Erupt Mulberry Jam Sandwiches.  
The cat sat on the mat.  
The quick brown fox jumps over.

5

**Attaching a command to every word on a line**

(35) 1 2 3 4 5 7  
1 2 3 4 5 6. pkvcat added manually  
The cat sat on the mat.



## Doing lookups

addca=  
addcc=

(36)	G1722 εν in	G3588 τω the	G2094 έτει year	G3588 τω the	G1208 δευτέρω second	G3588 της of-the	G932 βασιλείας reign	*	Ναβουχοδονόσορ Nebuchadnezzar
	G1797 ενυπνιάσθη dreamed	* Ναβουχοδονόσορ Nebuchadnezzar			G1798 ενύπνιον a-dream	G2532 και and	G1839 εξέστη was-startled		
	G3588 το the	G4151 πνεύμα spirit	G1473 αυτού his	G2532 και and	G3588 ο the	G5258 ύπνος sleep	G1473 αυτού his	G1096 εγένετο went	
	G575 απ from	G1473 αυτού his							

## Attaching commands to specific words

addc**b**=  
addc**a**w=  
addc**c**w=  
addcxa=

- (37) (a) The **cat** sat on the mat.  
 (b) 1 2 3 4 5 7  
 (c) **The** cat sat on the **mat.**

**An inline lookup** “Cat” is word 2 in the lookup.

## Attaching multiple commands to one word

addcxa=  
addc**a**w=  
addcxb=

- (38) (a) **The** cat sat on the mat.